



CHEMUN DE URTIJÈI

Infurmaziòns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700
e-mail: ortisei@gvcc.net

www.comune.ortisei.bz.it
Sped. in A.P. - 70% - DC BOLZANO
Bimestrale - **Maggio 2005 - nr. 28**

Salut dl ambolt

De gra dla crëta

La gran cumpèida de stimes per la ncëria de ambolt me dà na gran sburdla n cont de motivazion, azetanza y dantaldut l sustèni da pert dla popolazion, de Vo duc. Uei vester l ambolt de duc canc a Urtijèi y cialeré de arjonjer decijions caraterisesdes da fundamënt y giustizia. Deberieda cun la Jonta y l Cunsèi de Chemun laurerons per l bën de nosc luech y de nosta jënt. Ma duc canc messon se fé n pensier sun l daunì y tenì adum canche la se trata de svilupé viji-
ons che nes porta inant.

L'aministrazion chemunela possa fé truep, ma de gran mpurtanza ie nce che l vënie laurà inant deberieda tl'economia, ert y cultura. Mplu messon manteni nosta richeza tl ambient y tla vita soziela carateriseda dal mpeni de cënc de persones tl ulentariat che mët a despozision si savèi ntan milesc de èures dl tēmp liede.

A inuem dl Chemun de Urtijèi reingrazi chëi che à laurà nchin sën per l bën dla popolazion, dantaprima i assessëures y cunselieres che à lascià si atività cun l ambolt Konrad Piazza. Na lauda ti va segur ènghe a duc i culaburatore de Chemun y me mbinci che i vede inant cun truepa motivazion y mpëni.

Ai cunselieres nuevas ti feji mo mi cugratulazions per l resultat arjont pra la veles y ti mbinci n bon lèur per l bën dla jënt de Urtijèi.

Per l daunì me mbinci che te dut l luech sons boni de lauré deberieda cialan al bën de nosc luech y de nosta jënt te chësta generazion y chëles che unirà do.

Ewald Moroder

Veles de chemun 2005

Ewald Moroder ambolt nuef

L ambolt nuef Ewald Moroder, 10 cunselieres nuevas (avisa i mec) permez ala legislatura da dant y deguna grupa cun la maiuranza assoluta caraterisea la nascita de na generazion nueva per l Chemun de Urtijèi. Per l Cunsèi de Chemun à la Svp arjont 50 %, la Lista Urtijèi 31 % y la Lista Ladins 18 % dla stimes. La cumpèida de èiles tl organ legislatif dl chemun ie da doi ruvè a cin cunselieres y nsci iel avisa un chert dl Cunsèi rapresentà da èiles.



1.086 persones (43,8%) ti à dat la crëta a Ewald Moroder dl Salmann per la ncëria de ambolt nuef. Leo Moroder de Resciesa à giapà 771 stimes (31,1%) y ie l sgondo plu lità per la ncëria da ambolt.

Cunsèi de Chemun

La lista de zitadins nueva, Lista Urtijèi, à cun 6 cunselieres purtà la majera mudazion. La Svp à cun 10 cunselieres, perdù doi mandac permez a dant. Davanià à alincontra la Lista Ladins de Urtijèi che ie rapresentada cun 4 cunselieres te Cunsèi, un de plu permez a dan cin ani.

Canche la se trata de abiné na maiuranza pra la sentedes de chemun pudrà l partit de maiuranza me plu cunté sun 10 persones, avisa l 50% dl cunsèi. Nsci ne basta nia plu si ujes dassëules. Chësta ie la majera mudazion che la veles à purtà permez ala legislatura da dant. Nsci sons inò ruvè ala situazion cun la Svp a 10 mandac sciche dan 10 ani.

Nchin ai 18 de mei (10 dis do la veles) muessa l cunselier plu de tēmp Georg

Moroder cherdé ite la prima senteda de chemun. Tlo muessa l ambolt nuef Ewald Moroder fé l giuramënt de respeté la costituzion taliana, l statut y la lege adurvan si pudèi me per l bën dla popolazion. Te chësta prima senteda prësenta l ambolt pona si program aministratif y la pruposta dla jonta nueva acioche la vënie data pro dal Cunsèi de Chemun, a maiuranza di presënc.

La Jonta nueva

Chi che devënta assessëures nuevas ie na cuestion politica che ie defin tla mans dl ambolt. Chësta decijon depënd dala tratatives de coalizion cun l'autra grupes te cunsèi. L ambolt à nce la puscibilità de cherdé nchin a 3 assessëures da ora dl cunsèi. La jonta nueva cun l vizeambolt muessa per lege unida data pro nchin a 30 dis do la veles, nchin a chël mumënt tol l ambolt dassëul la decijions dla jonta.

l cunselieres che ne ruva nia te jonta possa mo unì nciariei cun vel duvier sèuraprò o scenò rapresenté l Chemun de Urtijèi te una dla 37 cumiscions che unirà numinedes plu inant.

Ntervista al ambolt

Cun l 43,8 % dla stimes ie Ewald Moroder dl Salmann, 44 ani, unì lità ambolt nuef de Urtijëi. Per l pere de cater mutons à scumencià si terza legislatura tl Chemun de Urtijëi, de chël che l ie bele stat 10 ani asses-sëur y de chisc set ani vizeambolt.

1.086 persones ve à dat la crëta per la ncëria de ambolt dl Chemun de Urtijëi, avisa 442 de plu permez al'ultima veles canche la se tratova de ruvé te cunsëi. Cie valor a pa chësta cumpeida de stimes per Vo?

Ewald Moroder: "Per avëi cadi-dà per l prim iede ala ncëria da ambolt sons dassënn cuntënt de duta chësta stimes che senifichea per me dessegur n gran mpëni per l dauni."

Co valutëssa i resultat dla veles dl cunsëi de chemun?

"Savon che la Svp à ti ultimi ani aministrà l chemun dassëula y l ie nce unì fat truep lëures. Perchël iessen nce esposc scialdi de plù ala critica. Purempò sons dla minonga che son stai boni de manteni la crëta de gran pert dla populazion."

Ie pa cun l 50% di cunselieres de vosc partit bele segur che n jirà ite na coalizion per mèter adum la jonta de chemun nueva?

"On audì ti programes dl'otra listes che i laurëssa gën te na coalizion. Da nosta pert rujenerons chisc dis cun l'otra listes y cun la bona ulentà de duc ruverons a na bona soluzion per Urtijëi."

Ciun ie pa n obietif concret che ulëis arjonjer te chësta legislatura?

"Ulëssi dantaldut cialé de fé prescion tla Provinzia ajache la families jëunes ruve plu saurì pra l prim cuatier. Per ejëmpl pudan frabiché ora l sutët."

Wahl des Bürgermeisters

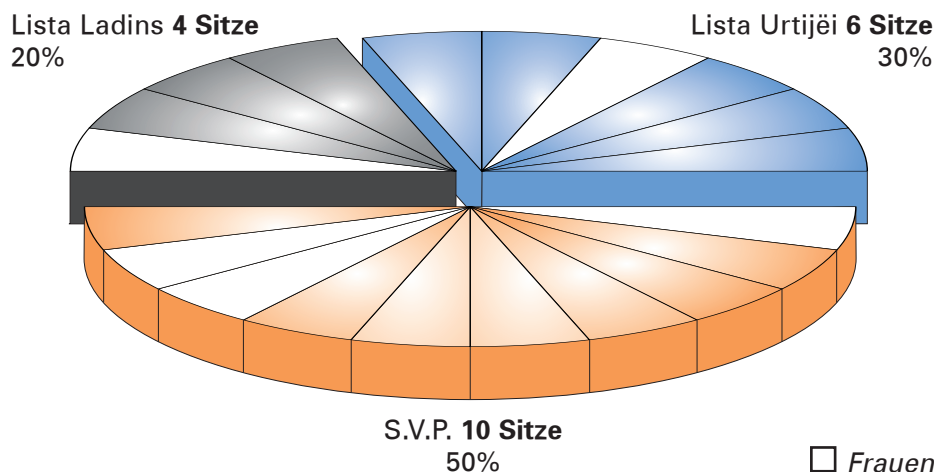
Ewald Moroder - S.V.P.	1.086 Stimmen	43,8%
Leo Moroder – L.Urtijëi	771 Stimmen	31,1%
Adi Demetz – L.Ladins	404 Stimmen	16,3%
Georg Moroder– L.Ladins	166 Stimmen	6,7%
Ulrica Goller – L.Ladins	53 Stimmen	2,1%
Wahlbeteiligung	2.932	81,15%
Gültige Stimmzettel	2.480	84,6%
Weisse Stimmzettel	258	/
Insgesamt Ungültige Stimmzettel	452	15,4%

Gemeinderatswahl 2005

			Vergleich
SVP St.Ulrich	1.408 Stimmen	50,34%	-312
Lista Urtijëi	878 Stimmen	31,39%	neu
Lista Ladins	511 Stimmen	18,27%	+64
Wahlberechtigte	3.613	100%	+27
Wahlbeteiligung	2.932	81,15%	-26
Gültige Stimmzettel	2.797	95,4%	+39
Weisse Stimmzettel	73	/	-50
Insgesamt Ungültige Stimmzettel	135	4,6%	-65

*Vergleiche gegenüber den Gemeidewahlen 2000.

Zugewiesene Mandate



Ewald Moroder Elisabeth Baur G. Marina Demetz P. Armin Lard-schneider Peter Stuflessner Alfred Mulser Raffael Moroder Pauli Rabanser Hansi Bernardi Margherita Insam M.

Der Gemeinderat 2005-2010

L vedl cunsëi

		Stimmen	Vergleich*
	Svp S. Ulrich: 10 Mandate		-2
	Ewald Moroder	1.086	+442
	Dr. Elisabeth Baur Grossrubatscher	646	+262
	Dr. Marina Demetz Prinoth	367	neu
	Armin Lardschneider	313	neu
	Dr. Peter Stuflesser	296	neu
	Dr. Alfred Mulser	280	neu
	Raffael Moroder	246	-19
	Pauli Rabanser	190	+25
	Lista Urtijëi: 6 Mandate		neu
	Leo Moroder	771	+573
	Leander Moroder	333	+86
	Tobias Dellago	329	neu
	Martina Goller	225	neu
	Christian Stuflesser	207	+335
	Dieter Demetz	181	neu
	Lista Ladins: 4 Mandate		+1
	Adi Demetz	404	+13
	Giorgio Moroder	166	neu
	Dr. Raimund Grossrubatscher	129	-2
	Ulrica Goller	125	neu

* Vergleich der Vorzugsstimmen zu den Wahlen im Jahr 2000

Nicht gewählte Kandidaten

Svp St. Ulrich: Patrick Stuflesser 128 Stimmen, Ulrike Lardschneider De Nardin 110 Stimmen, Simon Moroder 110 Stimmen, Walter Thaler 105 Stimmen, Armin Moroder 103 Stimmen, Ewald Demetz 97 Stimmen, Floriano Schrott 96 Stimmen, Michael Moroder 87 Stimmen, Carl Conrad Moroder 80 Stimmen, Karl Heinz Dejori 69 Stimmen, Adele Moroder Frisch 68 Stimmen, Christoph Piazza 61 Stimmen, Norbert Insam 50 Stimmen, Thomas Mussner 49 Stimmen, Elmar Wolfgang Demetz 28 Stimmen,

Lista Urtijëi: Claudia Insam Obletter 180 Stimmen, Alberto Costanzi 135 Stimmen, Monika Kelder 135 Stimmen, Juri Goller 119 Stimmen, Raffaella Caterisano 82 Stimmen, Raimond Irsara 77 Stimmen, Philipp Kostner 77 Stimmen, Alessandro Andriolo 76 Stimmen, Arnold Holz knecht 74 Stimmen, Moriz Kostner 58 Stimmen, Timo Demetz 49 Stimmen, Matthias Höglinger 46 Stimmen, Patrick Rabanser 38 Stimmen, Guido Vinatzer 34 Stimmen, Anselmo Obletter 21 Stimmen, Claudio E. Dauru' 20 Stimmen, Patrizia Mairhofer 16 Stimmen,

Lista Ladins: Ferruccio Pasolli 123 Stimmen, Flavia Lardschneider 118 Stimmen, Hansi Demetz 114 Stimmen, Karin Planker 87 Stimmen, Fabian Kostner 75 Stimmen, Carmen Bisoffi 70 Stimmen, Thomas Demetz 62 Stimmen, Elmar Rabanser 59 Stimmen, Ivan Perathoner 50 Stimmen, Arno Moroder 35 Stimmen, Günter Goller 34 Stimmen, Hubert Glira 23 Stimmen.

Pra la veles dl 2000 ova la Svp Urtijëi giapà 1720 stimes (62,4%) arjunjan 12 cunselieres (cun l ambolt), la lista de zitadins "Luech y Natura" 591 stimes (21,4%) cun 5 cunselieres y la Lista Ladins ova giapà 447 stimes (16,2%) cun nscì 3 rapresentanc tl Cunsëi de Chemun.

La vela dl ambolt ova l ann 2000 venciù Konrad Piazza (Svp) cun 1521 stimes (62%) permez a Christian Stuflesser (L. y N.) cun 542 stimes (22%) y Adi Demetz (Lad.) cun 391 stimes (16%).

I cunselieres da dant:

Per la Svp: **Konrad Piazza**, ambolt, 1521 stimes (25 ani te cunsëi, nia sun lista); **Ewald Moroder** 644 stimes assessëur al sport, finanzes y frabiché slesierà; **Elisabeth Baur Grossrubatscher** 384 stimes, assessëura ala scoles, sanità, soziel, èiles y families; **Hansi Bernardi**, assessëur al turism, personal y stadio 303 stimes; **Raffael Moroder** assessëur ai paures, bosch y refudam 265 stimes; **Eberhard Schmalzl** nciarià per l cumerz y l muvimënt di auti, (5ani te cunsëi, nia sun lista); **Ewald Demetz** 226 stimes, nciarià per l artejanat artistich; **Mario Sacco** 210 stimes, assessëur per l artejanat, ndustria y magasin de chemun (5 ani te cunsëi, nia sun lista); **Edmund Dellago** 200 stimes, nciarià per toponomastica y media locai (32 ani te cunsëi, nia sun lista); **Roland Moroder** 184 stimes assessëur per la nfrastrutures prime-res (15 ani te cunsëi, nia sun lista); **Flëur Schrott** 181 stimes, nciarià per la defendura dl ambiënt y cultura; **Pauli Rabanser** 165 stimes, nciarià per i jëuni.

Per "Luech y Natura": **Christian Stuflesser** 542 stimes; **Leander Moroder** 247 stimes; **Leo Moroder** 198 stimes; **Rita Dorigo Walpoth** 173 stimes (5 ani te cunsëi, nia sun lista); **Ruben Bernardi** 169 stimes (10 ani te cunsëi, nia sun lista).

Per la "Lista Ladins": **Adi Demetz** 391 stimes; **Raimund Grossrubatscher** 131 stimes; **Moritz Peristi** 169 stimes (5 ani te cunsëi, nia sun lista).

Weitere Informationen über die Ergebnisse der Gemeinderatswahlen mit grafischer Darstellung, sind im Internet, auf den Seiten der Gemeinde St. Ulrich unter www.gemeinde.stulrich.bz.it ersichtlich.



Referendum del 12 e 13 giugno

Fecondazione artificiale

Per domenica 12, e lunedì 13 giugno 2005 sono stati indetti quattro referendum popolari per l'abrogazione di alcune disposizioni in materia di procreazione medicalmente assistita (legge n.40 19.02.2004.)

La votazione avrà luogo domenica dalle ore 08:00 alle 22:00 e lunedì dalle ore 07:00 alle ore 15:00.

I quattro referendum riguardano in particolare:

Referendum n.1: Procreazione medicalmente assistita - Limite alla ricerca clinica e sperimentale sugli embrioni - abrogazione parziale.

Referendum n.2: Procreazione medicalmente assistita - Norme sui limiti all'accesso - abrogazione parziale.

Referendum n.3: Procreazione medicalmente assistita - Norme sulle finalità, sui diritti dei soggetti coinvolti e sui limiti all'accesso - abrogazione parziale.

Referendum n.4: Procreazione medicalmente assistita - Divieto di fecondazione eterologa - abrogazione del divieto

Chi vota con il "SI" è favorevole all'abrogazione della norma cioè alla cancellazione di una parte della legge.

Chi vota con il "NO" vuole mantenere la situazione di legge attuale. Per la validità del referendum è necessario il quorum del 50% + 1 voto degli aventi diritto.

Intervista a Konrad Piazza

25 ani per l Chemun

L ann 1974 fova Konrad Piazza da Ciascian jit cun 31 ani l prim iede sun lista per la veles de chemun ma ne fova nia ruvà ite. L ann 1980 iel stat l undescejim y ultimo candidat dla Svp a ruvé te Cunsëi dl Chemun de Urtijëi cun 104 stimes. Me doi legislatures do, l ann 1990 iel pona diventà ambolt y a tenì chësta ncëria per ndut 15 ani. Pra la veles dl 2000 ovel sciche candidat ambolt giapà 1.521 stimes (62%). Do Josef Anton Sanoner da Mauriz, 16 ani ambolt, iel ël stat l plu giut ambolt tla storia de nosc Chemun. Cun 62 ani possa Konrad Piazza sën cialé de reviers a si 25 ani de atività che à caraterisà l svilup de Urtijëi.

15aniamboltuelnceditrupalaudes y truepa lamenteles, sën posson tré na rissa sotvia, cie vën pa ora?

Konrad Piazza: "Muesse di che son dassënn cuntënt de avëi pudù fé l ambolt, ei mparà truep, cunesciù truepa jënt y truep lëures te si pertes positives y negatives. Chëi che vën a udiënza dal ambolt ne vën nia per laudè ma ajache i à problemes zënza soluzion, ajache scenò ne unissi nia dal ambolt."

Ciuna ie pa stata la majera mudazion tla ncëria da ambolt permez a canche ais scumencià?

"L ie la crëta y l respet per duta la aministrazion che sa à mudà



Delomiten am 09.08.2003

dassën. Uni un miëna de avëi rejon. Mudà se à nce la cumplicazion tla burocrazia che ie diventèda scialdi majera."

Cie ve dà pa al mumënt l plu da cë?

"Speri de lascé l Chemun cun de bona strutures, me trajeré zrucl y ne me mescederé dessegur nia ite tla cuestions dl Chemun, che chëi che vën do sà pa bën da lauré a si maniera. Persunalmentè jirei inant cun mi autra nceries ulache saron mpenià plu che assé."

Cie Ve mbincëissa per l dauni dla jënt de Urtijëi?

"Me mbince che la populazion de Urtijëi ne cële nia tan te spiedl a se laudè nstësc, ma che i cëla sce l ujin à debujën de velch y che l ti debe na man. Sce la jënt ie cuntënta cun chël che la à, pona iel chësc na gran richëza per l luech. N ne dausa dessegur nia strafé, la va nce de pensé ai mutons, jëndri y nepoc."

15 Jahre Bürgermeister Konrad Piazza



Dr. Josef Pavlič wird im Jahr 1991 Ehrenbürger



Der Gemeindevausschuss mit Dr. Luis Durnwalder im Jahr 1992



Ehrungsfeier der Weltmeisterin Isolde Kostner



Der Gemeindevausschuss im Jahr 1997

Parch Naturel: Resciesa

La utia tla mans dl Chemun

L tèmp che la utia te Resciesa ie me na burta baraca che sta de cà, à na fin. Ai 27 de auril iel unì sotscri l cuntrat che l Cai de Bulsan vënd per 464.811 Euro la utia de Resciesa al Chemun de Urtijèi. Šën vala de la zaré jù, ne n fé su una da nuef y sèurandé la gestion.



La utia sun Resciesa Dedora ie šën puscion dl Chemun de Urtijèi, per unì inò giaurida ala jënt y per manteni n carater da mont.

Sun Resciesa, la sèula mont tl Chemun de Urtijèi, ne iel dal ann 1997 incà nia plu stat mesun tenì davierta la utia, tlameda nce Cèsa dl Crist. Da pert dl Chemun de Urtijèi ne foven giut nia ruvei a una cun l Cai de Bulsan davia che èi ulova se tenì la puscion, almanca na pert o scenò avèi vel autra puscion a Urtijèi. Argumènt zètrel che à purtà a bon fin la tratatives ie stat che n uel lauré adum cun la Lia da Mont de Gherdëina che ie la sèula lia dla provincia che rapresentea l CAI talian y l AVS tudësch deberieda. Mplù iel unì metù a cuntrat che n muessa manteni l carater de na utia da mont cun nce vel liet, ma nia diventé n hotel samont. A chësta maniera iesun stai boni de purté la utia tla mans de chëi de Urtijèi y nce de ti vester ala speculazion edilizia de chësc cajo.

Šën uniral n iede fat la proietazion dla utia de Resciesa cun leprò nce la

nfrastrutures primeres per l strom, l'ega y la canalizacion. Na cumiscion metuda adum da rapresentanc dla Lia da Mont de Gherdëina, AVS-Gherdëina, CAI-Gherdëina, Judacrëp Gherdëina y l Chemun de Urtijèi dajerà na si minonga sun co che la utia nueva dëssa unì a cialé ora. Per l finanziamènt dla frabica nueva iel udù dant de giapé n cuntribut dala Provinzia y de mpresté scioldi che dëssa unì paiei jù tres l fit dla utia, nsci dij Ewald Moroder.

Per sèurandé la gestion iel unì metù a cuntrat che la Lia da Mont feje na proposta de chi che dëssa mené la utia da mont. La puscion nstëssa resterà al Chemun de Urtijèi che se cruzierà nce dl mantenimènt.

Tl daunì pudran nsci inò tlamé pra la utia tl parch naturel, sun Resciesa dedora, passa cènt ani do che l DÖAV, la Lia da Mont dl'Austria, l ova fata su l ann 1903.

Ambiente

È arrivato l' „Öli“

L' „Öli“ è un piccolo contenitore per la raccolta degli oli e dei grassi esausti, comodo e facile da usare.

Oli e gassi di cucina esausti sono un'importante materia prima per la produzione di saponi e prodotti per la pulizia. Ora è anche possibile la produzione di combustibile ecologico (p.e. biodiesel) da oli esausti.

Nell' „Öli“ non si possono raccogliere oli minerali, di motore e lubrificanti; questi sono rifiuti pericolosi che vanno smaltiti separatamente!

I contenitori „Öli“ possono essere ritirati gratuitamente presso l'Ufficio Tributi del Comune di Ortisei dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle



ore 12.00 ed il giovedì anche dalle ore 14.00 alle ore 17.00.

I contenitori pieni sono da consegnare al Centro Tutela Ambiente di Ponitives durante il seguente orario:

- dal martedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 11.00 e dalle ore 14.00 alle ore 17.00;

- il sabato dalle ore 8.00 alle ore 11.00.

15 Jahre Bürgermeister Konrad Piazza



Mit den Verhandlungspartnern Luis Durnwalder und Florian Mussner



Mit den Assessoren bei der Erweiterung des Naturparkes Puez Geißler, am 5.11.1999



Mit den drei Bürgemeistern Grödens R. Demetz u. B. Senoner

Merit sportif

Carolina à purtà gran unëur

L jadiné artistich vën praticà te na strambaria de nazions sun dut l mont, cun damat truep de bon atlec. Carolina Kostner à cun me 18 ani venciù la bedaia de bront pra i campiunac dl mond purtan nsci legrèza, bon inuem

y n gran unëur a si jënt de Gherdëina. Sciche sèni de stima y de rengraziament ti iel n Lunesc de Pasca unì fat festa a Urtijëi.

L 19 de merz 2005 ie jit tla storia dl sport talian. Carolina, muta de Patrizia y Erwin Kostner vënc a Mosca, dan a 8.000 persones y televijions da dlonch caprò la bedaia mundiela de bront. Do che la fova bele stata terza pra i campiunac dl mond junior a Ostrau tla Republica Ceca dan doi ani, ie chësc gran resultat na arjonta mpurtanta y na sodesfazion stramba che paia ani de mpëni y sacrifici. Cun 14 ani ie Carolina jita a Oberstdorf per pudëi fé n training profesciunel y la scola autaper rujenedes. Deberieda cun si trainer Michael Hut y la choreografa

Megan Smith ala laurà dassënn arjunjan nce truep de bon resultat. Canche Carolina se mufet sun dlacia te si maniera fina y eleganta portla emozions sterces a chëi che ti cëla. Emozions che n à nce pudù senti canche la jënt de Gherdëina se à abinà per ti fé festa. Truepa lies dl luech, i aministradëures de Chemun, l assessëur Mussner, la presidënta dl Cunsëi Provinziel Stirner y nchinamei l ambolt de Oberstdorf Müller ne se à nia lascià mucé l'ucajion de ti fé i auguresc ala nueva stëlla dl jadiné. N presënza dl campion dl mond de jadiné Maurizio Margaglio y la nona da cunfermé Isolde Kostner ti iel da pert dl Chemun de Urtijëi unì scincà na culana d'or. Carolina Kostner ie deventeda na personalità che possa tre dò truep de nosc jëuni sun la strada dl sport y povester nce dl suzes sëura valeda ora.



Carolina cun i genitori, pra la festa ai 28.03.05

Garejeda di chemuns

L trofeo resta a Urtijëi

Vëncer trëi ani ndolauter l torfeo di Chemuns de Ghërdëina uel di pudëi se l teni per for. Nsci iela stata per l Chemun de Urtijëi ai 12 de merz canche i aministradëures y dependënc di trëi chemuns se à ancuntà sun Secëda per se musré sun i schi.

Silvia Schmalzl, Matthias Hofer, Mario Sacco y Eberhard Schmalzl ie deberieda stai de n secunt plu asvelc che i cin miëur atlec da S. Cristina y à a chësta maniera venciù l trofeo per l Chemun de Urtijëi. La garejeda di

chemuns ie l sël iede al ann ulache se anconta chëi che lëura y i consejeres di trëi chemuns de Gherdëina. Tl ambient dl sport y te n tlima lesier posssen nsci mparé a se cunëscer miec y a chësta maniera miurè i cuntac danter chemuns. Al nvit dl Chemun de Urtijëi de unì a garejé sun Curona y da sëira ala premiazion tla ustaria Mauriz à respandù passa 70 persones. L bel tēmp à mo fat si pert acioche ebe pudù garaté veramēter n bel di de sport, bona ueia y cula-burazion.



La vënta per l Chemun ie nce unida festejeda: d.m.c. Matthias Hofer, Martina Anvidalfarej, Jasmin Pasquazzo; dancà Mario Sacco y si fëna Gaby.

15 Jahre Bürgermeister Konrad Piazza



Der Gemeindeausschuss im Jahr 2000



Mit Außenminister Renato Ruggiero, am 31.12.2001



Bürgerm. Piazza, Demetz, Karbon und Senoner beim Tag des Ehrenamtes am 30.09.2001



Mit Staatspräs. C. Frau Franca, am 2

88° Giro d'Italia

L Giro se fërma a Urtijëi

N sada ai 21 de mei arjonj l Giro d'Italia si tapa plu mpeniativa da chëst ann. Muan da Mezzocorona uniral fat 218 km fajan l Pas de Mont (Karerpass), la val de Fascia, i jëufs Sella y Frea, la val Badia, l Jëuf de Börz, Persenon y Pruca, per ruvé ntëur la cinch domesdi a Urtijëi. N se aspjeta che la manifestazion unirà cialeda da passa 4 milion de persones tres televizion.



Pra la prejentazion dla tapa de Urtijëi, sun Secëda ie nce unit adalerch l ambolt Piazza, l patron dl Giro Carmine Castellano, l presidënt dla Provznia Durnwalder, Damiano Cunego che l ova venciù l ann passà y l assessëur Frick.

“L ie stat debujën de se fé inant y de se paré dassënn per giapé na tapa dl Giro a Urtijëi, y sën che l on giapeda vala de fé na bela paruda y de nuzé chësta gran ucajion de promozion per duta la valeda” dij l assessëur al sport Ewald Moroder. N cumité metù adum dal Chemun y la Lia per l Turism de Urtijëi lëura bele giut per njenje ca dut apuntin per l gran di. Danora uniral n sada ai 21 fat n Frühschoppen, la premiazion dl cuncors “Vetrina Rosa” y na defileada folcloristica - sportiva.

Per l setimo iede se fërma la majera garejada de rodes dla nazon te Gherdëina, y do 65 ani per l sogondo iede a Urtijëi. Ntlëuta, ai 17 de mei 1940 ova venciù Gino Bartali.

Davìa che cun la tapa de Urtijëi ruva l 88esm Giro te si pert finela avrà l resultat a Urtijëi na gran mpurtanza per la vënta finela ai 29 de mei a Milan.

L'ucajion de prejenté Gherdëina al gran public vën nuzeda cun l fin

turistich, ma nce artistich te chëla che l trofeo dla 13esma tapa ie ziplà da n scultëur dl'Unika. Mplù uniral mo dat a duc i jurnalisc n pez dla Gardena Art. Danter organizazion tl luech y cuntribut ala “RCS”, i organisa-dëures dl Giro d'Italia, costa la tappa ntëur 250.000 Euro. La Provinzia de Bulsan-Südtirol

sëurantol 40% de chësc custimënt. Nchin a sën iel unì apustà l albierch per 1.500 persones a Urtijëi, ma cun duc i tifosi se aspjeten mo scialdi deplu per la sada ai 21 de mei 2005 y chisc ie me na pitla cumpeida permez a chëi che udrà nosc luech da cësa tres televizion. L Giro a Urtijëi ie sëuraprò ala promozion nce n gran avenimënt per duc i tifosi de rodes te Ghërdëina, na ntraunida che possà motivé truep jëuni a fé sport y motivé la populazion n generel a fé muvimënt per si sanità y bënsté.

Tabella di marcia

	36km/h ore	32km/h ore	km
Mezzocorona	10.50	10.50	0
Passo Costalunga	12.48	13.03	71,1
Passo Sella	13.47	14.09	106,2
Passo Gardena	14.05	14.30	117,4
Passo Erbe	15.18	15.51	161,0
Bressanone	16.00	16.39	186,4
Ponte Gardena	16.30	17.13	204,5
Ortisei	16.53	17.38	218

Strade chiuse

Sabato 21 maggio, il giorno d'arrivo di tappa ad Ortisei, la strada provinciale tra Ortisei e Pontives verrà chiusa al traffico dalle ore 15.00 ca. fino a passaggio della carovana, alle ore 18.00 ca. Nel centro di Ortisei le strade Purger e Rezia verranno chiuse dalle ore 6.00 del mattino in poi.

Spostamento dei ripetitori

La Giunta Provinciale di Bolzano - Alto Adige ha elaborato una bozza del „Piano provinciale di settore delle infrastrutture delle comunicazioni” a livello provinciale. Ogni Comune dell'Alto Adige doveva esprimere un parere motivato di questo piano. Nella seduta del Consiglio Comunale del 18.02.2005 è stato approvato ad unanimità di voti il seguente parere motivato:

Il Consiglio comunale è del parere che lo spostamento dei ripetitori nell'ambito del paese è da appoggiare in linea di massima. Ciò nonostante il nuovo sito presso Juaut dovrebbe essere spostato più lontano dal territorio abitato.

Inoltre il segnale di base non dovrebbe superare il segnale minimo per la fonia outdoor (comunicazione verbale nell'ambito esterno), escludendo l'invio e la ricezione di immagini.

15 Jahre Bürgermeister Konrad Piazza



*Champion und Mit dem Präsidenten der Abgeord.-
4.08.2003 Kammer Casini, am 19.08.2004*

*Als Überraschungsbomber bei der Einweihung
des künstlichen Fußballrasens, am 02.10.2004*

*Beim Gemeindeskirennen
auf Seceda, am 12.03.2005*

Aus der Gemeinderatssitzung vom 15. April

1/3 des Verwaltungsüberschusses für den Peza-Hof

Genehmigung der Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2004: Die Abschlussrechnung sieht einen Verwaltungsüberschuss von 1.293.231,21 Euro vor. Sie wurde mit 14 Ja (SVP, Ladins und Luech y Natura), 4 Gegenstimmen (Luech y Natura) genehmigt.

Da in den sechzig Tagen vor den Gemeinderatswahlen nur Punkte behandelt werden können die dringlich sind, musste vor der Behandlung jedes Tagesordnungspunktes eine Abstimmung gemacht werden, ob die Dringlichkeit besteht.

Bericht des Gemeindegremiums über die Verwaltungstätigkeit und über die Tätigkeiten und Ergebnisse der verschiedenen Formen der zwischengemeindlichen Zusammenarbeit: Der Bürgermeister verlas die wichtigsten Punkte des Verwaltungsprogramms.



Um einer Bauspekulation entgegen zu wirken, wird die Gemeinde St. Ulrich die Hälfte des denkmalgeschützten Peza-Hofes auf St. Jakob ankaufen.

Bilanzausgleich 2005 und Änderungen am Haushaltsvoranschlag 2005 mit Ergänzung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes:

Der wichtigste Punkt der Änderung des Haushaltes 2005, 824.454,21 Euro, waren die Mittel für den Ankauf einer Hälfte des Peza-Hofes auf St. Jakob. Dafür sind 488.500,00 Euro vorgesehen. Es handelt sich um einen der wenigen denkmalgeschützten Höfe St. Ulrichs, dem die Gefahr droht einer Spekulation anheim zu fallen. Der Punkt wurde somit einstimmig genehmigt.

Beschlußanträge der Ratsgruppe der Ladins - Antrag zur Änderung des Landesgesetzes über die „Wintergärten“ und Antrag über die Regelung der Grundkäufe der aufgelassenen Grödnerbahn: Die Mehrheit war der Ansicht, dass keine Dringlichkeit besteht, weshalb die beiden Punkte nicht behandelt werden konnten.

Genehmigung der Rechnungslegung 2004 der freiwilligen Feuerwehr von St. Ulrich:

Die Rechnungslegung wurde einstimmig genehmigt. Sie sieht 119.654 Euro an Einnahmen und 109.311 Euro an Ausgaben vor.

Errichtung eines Gehsteiges entlang eines Teilstücks der Reziastraße in St. Ulrich - Genehmigung des Vorprojektes:

Mit dem Bau des Gehsteiges entlang der Reziastraße waren alle Gemeinderäte einverstanden. Es handelt sich dabei um das Teilstück zwischen Cësa Bruma und Pescosta, welches auf der Talseite realisiert wird.

Mitteilungen: Am Ende der Sitzung verabschiedete sich der Bürgermeister vom Gemeinderat, der zum letzten Mal in dieser Legislatur zusammentraf und für den der Bürgermeister nicht mehr kandidieren wird.

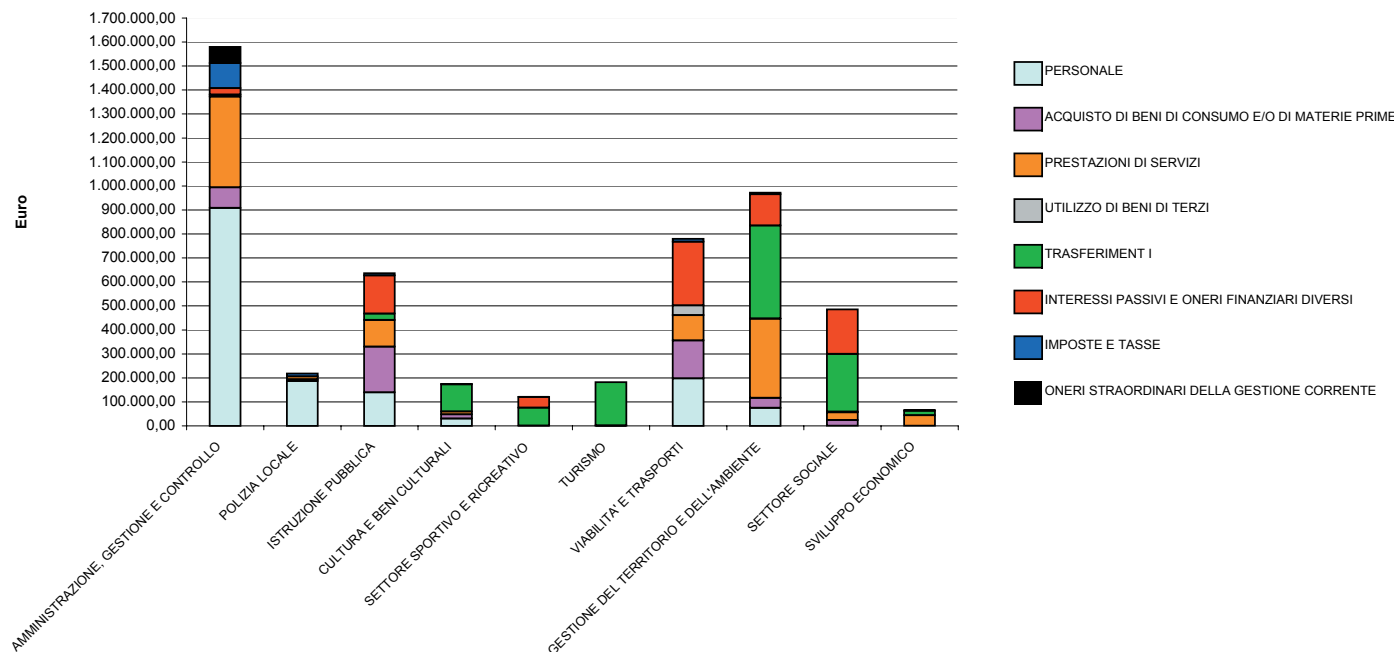
Vizebürgermeister Ewald Moroder hat darauf dem Bürgermeister für seine 15jährige Tätigkeit als Bürgermeister gedankt.

Edmund Dellago, der nicht mehr für den Gemeinderat kandidieren wird, richtete nach 32-jähriger Amtszeit einige Abschlussworte an den Gemeinderat.

Leander Moroder wertete die Diskussionskultur in der letzten Legislatur als zufriedenstellend. Er äußerte die Hoffnung, dass die Gesetzgebung künftig mehr Kompetenzen für den Gemeinderat vorsehen sollte.

Dr. Leander Moroder

Comune di Ortisei
Consuntivo 2004
classificazione delle SPESE CORRENTI (€ 5.215.161,62)



Cuntribuc ala lies

La Jonta de Chemun de Urtijëi à dat si bënsté per de plu cuntribuc straordineres a lies:

20.000 Euro ala Lia per l Turism per la tapa dl **Giro d'Italia**;

7.155 Euro per l **turnoi internaziunel de tennis 2005**;

5.200 Euro per l **ValgardenaMUSI-KA'05**;

5.000 Euro per mèter a post la rèntëur la **plazes dal tennis** y d'autri lëures;

4.000 Euro ala Lia per l Turism per i **lëns da nadel y la festa da carnescià**;

2.180 Euro ala Lia da Mont per manteni i **troies da mont**;

2.044 Euro ala Nëus Jëuni Gherdëina per l proiet **Sommer Aktiv** y investizons defrëntes.

1.540 Euro per la **Gardenissima'05**;

1.500 Euro per i 50 ani **Scola auta Raetia**;

1.390 Euro per l **Gardena Spring Thrrophy'05**;

500 Euro ala Lia per l Turism per l purtoì da **podejé da Minert**;

385 Euro per la **Val Gardena Ciasp'05**;

308 Euro al Parapendio Club Gherdëina per l **julé n mascra 2005**;

Variazioni di bilancio 2005, del 15 aprile

capitoli variati:

stanziamento precedente
di competenza 2005

aumento

Le entrate variate

Quota residua dell'avanzo di amministrazione 2004	858.939,00	434.292,21
Assunzione mutuo parziale per costruzione marciapiede nel tratto Cesa Bruma - Hotel Hartmann	0,00	174.500,00
Contributo provinciale per il passaggio pedonale da albergo Posta verso Oltretorrente (parte della spesa cap. 8610/2)	0,00	120.000,00
Contributo prov. devoluto dall'Associazione turistica per la ristrutturazione (lavori edili) dell'ufficio turistico (Casa di Cultura Trenker)	0,00	58.000,00
Contributo a fondo perduto del Consorzio dei Comuni del B.I.M. dell'Adige in occasione del suo 50-esimo anniversario	0,00	41.662,00
somma variazione d'entrata	Euro	828.454,21

Le spese variate

Acquisizione del maso Peza, sotto tutela culturale	0,00	488.500,00
Marciapiede nel tratto Cesa Bruma - Hotel Hartmann (con i residui 2004 il capitolo ammonta ad Euro 471.000,00)	0,00	268.000,00
Contributo straord. per l'arredamento dell'ufficio turistico (Casa di Cultura Trenker)	0,00	58.000,00
ulteriori minori variazioni di spesa		24.754,21
Rimborsi di importi relativi all'ICI	10.000,00	15.000,00
Gestione boschi	15.000,00	15.000,00
Parte della spesa per la demolizione e ricostruzione della baita forestale presso Col Ciarnacei	0,00	15.000,00
Interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	10.000,00	10.000,00
Ampliamento della Via Tavella (con i residui 2004 e 2003 il capitolo ammonta ad Euro 315.935,00)	30.000,00	8.000,00
Assunzione spese per la realizzazione di una statua per la piazza S. Durich (davanti al Fëur) da parte della Scuola professionale	0,00	6.000,00
Progetto televisivo Natale magico (con i residui 2004 il capitolo ammonta ad Euro 19.200,00)	0,00	5.200,00
Offerta all'Ass. umanitaria onlus „Amici di Adwa (Ethiopia)“	0,00	5.000,00
Acquisizione del rifugio alpino Rasciesa (diminuzione di 90.000,00 Euro per IVA non dovuta)	558.000,00	- 90.000,00
somma variazione di spesa	Euro	828.454,21

Gemeinde Immobiliensteuer I.C.I.**I.C.I. für das Jahr 2005**

Am 30.06.2005 ist der Termin für die Einzahlung der ersten oder einzigen Rate der Gemeinde-Immobiliensteuer ICI für das Jahr 2005.

Hier einige Informationen bezüglich der Steuersätze, die gegenüber dem letzten Jahr gleich geblieben sind:

Für die Gemeindesteuer auf Immobilien gelten in St. Ulrich verschiedene Hebesätze:

- **5 Promille** als ordentlicher Hebesatz für alle Liegenschaften mit Ausnahme der in der Folge angeführten Wohnungen;
- **4 Promille** für die Erstwohnungen und deren Zubehörsliegenschaften, obwohl im Kataster getrennt eingetragen (Achtung: Der Abzug von 232,41 Euro wird gewährt);

- **4 Promille** für die Zweitwohnungen und deren Zubehörsliegenschaften, welche an ansässige Personen mit registriertem Vertrag vermietet werden, unter der Bedingung, dass diese Wohnungen vom Mieter als Hauptwohnung verwendet werden (Achtung: Der Abzug von 232,41 Euro wird aber **nicht** gewährt);

- **4 Promille** für die Liegenschaften und deren Zubehörsliegenschaften die kostenlos an Verwandte in direkter Linie und Seitenlinie bis zum zweiten Grad zur Verfügung gestellt werden, unter der Bedingung, dass diese Wohnungen vom Mieter als Hauptwohnung verwendet werden (Achtung: Der Abzug von 232,41 Euro wird gewährt);

- **7 Promille** für „Zweitwohnungen“,

und deren Zubehörsliegenschaften welche nicht vermietet werden oder für den Eigengebrauch dienen. Für die Berechnung der Immobiliensteuer ICI müssen die geltenden Katastererträge laut Gesetz 662/96 um 5% erhöht werden.

Abzug für Erstwohnung: 232,41 Euro, wenn die Steuerpflichtigen oder deren Verwandten ihren meldeamtlichen Wohnsitz in der Wohnung haben.

Baugründe:

Der Hebesatz der Gemeindesteuer auf Immobilien, welcher auf die Baugründe berechnet wird, beträgt 5 Promille.

Für die Gemeinde St. Ulrich gelten folgende Werte:

Wohnbauzone A	361,52 Euro/m ²
Wohnbauzone B	309,87 Euro/m ²
Wohnbauzone C	258,23 Euro/m ²
Wohnbauzone D	154,94 Euro/m ²
Gewerbebeerweiterungsgebiet	103,29 Euro/m ²
Gewerbeauffüllgebiet	103,29 Euro/m ²
Schulauffüllgebiet	103,29 Euro/m ²

Katasterauszug

Die BürgerInnen können im Gemeindefinanzamt oder im Katasteramt in Klausen einen aktuellen Katasterauszug erhalten.

Speranza do l Tsunami

Nce l Chemun de Urtijëi à abinà na streda per dé n aiut cuncret al gran spavënt gaujâ dal Tsunami cun milesc de morc tl sud-est dl Asia. I doi zitadins de Urtijëi, Norbert Kostner y Walter Ramoser cunësc l Thailand bele da 30 ani y à giapà na dunfierta de 4.500 Euro dal Chemun per ti judé ala popolazion te chisc raions. Te na documentazion publichedà sun la homepage de Chemun, presënta ëi si mprescions y choche i à pudù judé te n luech dlongia Phuket.

Ala fin de merz, trëi mënsch do la catastrofa, ie Walter Ramoser jit a Phuket per judé ala jënt cun la dunfiertes che l à giapà te Gherdëina. Te si scrit iel da liejer che i lëures de restruturazion vën dantaldut sustenì dai saudeies dl Thailand ma la jënt tucheda à

na gran miseria y à giapà cuntribuc per n valor de ca. 60 Euro dala aministrazion tailandeja. A judé te chësc cajo ne ie nia tan scëmpl ajache canche la se trata de scioldi ne iel da ti avëi crëta a deguni te chësc raion, scrij Ramoser. Nsci nce pra la instituzions publiches y la polizai. Tres la nfurmazion ulà che l ie bele unì judà y cun l aiut de cunescënc à Walter Ramoser pudù nuzé la dunfiertes de Gherdëina per jude na familia che viv pra l Kamala-Beach, 10 km a nord de Puket Patong. A d'ëi ti ie unì destrù la cësa y Walter Ramoser à pudù judé ala fe sù da nuef y a ti sté do ai lëures.



Nce aiuc de Gherdëina à pudù judé ala jënt tucheda dal Tsunami (Nadel 2004) tl Thailand.

Sën de mei ie ël inò tl luech de Kamala per cialé do coche ie la situazion.

La documentazion de chësc aiut umaniter ie da liejer do sun la homepage de chemun tl internet, sota www.gemeinde.stulrich.bz.it, link news



Deliberes dla Junta

Frabiches y stredes

Pra i lëures de slarge y fé n tretuar tla **streda Tavella**, ie unì dat l bënsté al proiet de njonta per fé da nuef i calons dal'ega da beber, eghes blances y fosces, y n mur de sustèni. Chësc lëur sëuraprò de 75.359 Euro ti ie unì sëurandat ala firma Rottensteiner che fej nce l'otra pert di lëures.

Per l mené i lëures sota tiera y de statica pra la **cësa dl Circolo** nueva, iel unì dat na ncëria sëuraprò al Ing. Team Bergmeister de Neustift per 16.652 Euro. Ndut vën chësc servisc nsci a custé 44.073 Euro.

Per l lift tla **Cësa de Cultura "L.Trenker"** iel unì nciarià la firma Elma Ascensori de Flero (BS) per n custimënt de 62.831 Euro. L lëur de izolazi-on ti ie unì sëurandat ala firma Isolmark de Markus Malsiner per 35.638 Euro. I lëures da fever à giapà la firma Schmalzl de Ulrich Ploner per 2.071 Euro.

Per cunedè ca l **Gran Puent** iel unì sëurandat i lëures da zumpradèur a Ruben Prugger di Coi, per n custimënt de 18.959 Euro, ala Carrozzeria Mazzini l lëur de tratamënt dla struttura de fier per 7.980 Euro y ai fredesc Senoner da Pradac de njenië mo scines de fier sëuraprò per 5.604 Euro.

Per via dl stritoz cun la firma Schiavina (Bo) n cont dla izolazion dl **Garasc Stazion** che streva, iel unì nciarià l av. Alfred Mulser per na consulënza de dërt.

Per tré ite i cabli dal **strom sota tiera** tl raion Martin – Ronch, ulache l ie unì fat i calons dal'ega nuevas, muessen ti païë 25.114 ala sozietà ENEL.

Per i lëures de dessenië ite la **risse sun la stredes**, sëurandai ala firma de Claudio Zanin de Vich de Fascia, iel udù dant de spënder nchin a 17.992 Euro.

Per lavé ora la **roles dal'eghes blances** iel unì nciarià la firma "Die Spül-männer" de Maran. Tlo ie udù dant n custimënt de nchin a 10.400 Euro.

Per la coordinazion de segurëza tla proietazion y costruzion dl **tretuar dala Cësa Bruma** ite iel unì nciaria l geom. Stefano Ghirardi per na custimënt de 10.233 Euro.



L lëur de mèter jù asphalt sun de plu stredes ie unì sëurandat ala "Cooperativa Selciatori e Posatori" y fej ora ndut 121.422 Euro.

Tl prim partimënt dla cësa de Chemun uelen fé n **bani per persones dejables**. L geom. Gerold Demetz ie unì nciarià de fé la proietazion, de mené i lëures y fé l rendicont per chësc bani per n custimënt de 10.222 Euro.

Per cunedé l **salejà pra la streda Rezia** ie unì dat pro lëures dla firma Bioporfidi cun sënta a Zu (CH), per n custimënt nchin a 6.900 Euro.

Per lauré ora n studi da fatibilità sun co frabiché ntëur la **vedla scola elementera** ie unì païà ora 4.368 euro al geom. Carlo Lamber.

Per judé pea tl **magasin de Chemun** iel inò unì tëtut su Celestin Comploi

per l tëmpe de mez ann.

Cultura y lies

Per realisé na **scultura de bront** dala Scola Profesciunela da mèter sun plaza S. Durich, iel unì udù dant 6.000 Euro. Chësta figura fata de bront dëssa raprjenté n mut.

Per fé n parëi da spartì jù n **local sun Colonia**, iel unì dat pro de sëurantò 3.180 euro dl custimënt.

Soziel y Scoles

Per l **servisc de cura n cësa** ntan l ann 2004 paia l Chemun de Urtijèi n cuntribut de 20.936 Euro ala Comunità Raionela Salten – Scilier.

Per la **Scolina** iel unì njenià doi computer cun n monitor sëuraprò y na mascin da stampé. Chësta njinies ie unides cumpredes dala butëiga Chipware per 3.049 Euro.

Per la **Scola Elemetera** iel unì njenià tofles y na "Garderobe" dala firma Vinaholz de Urtijèi. L custimënt ie de 4.922 Euro.

D'autri argumënc

L Chemun de Urtijèi paierà de reviers 24.766 Euro dla **chëuta ICI** che fova unì païà ite de massa.

Per l **ufize anagrafich y per l ufize di conc** dl Chemun de Urtijèi iel unì cumprà ndut cin computer nuevas. L custimënt pra la firma Delta Dator de Bulsan ie stat de 6.564 Euro.

La stamparia Typak de Urtijèi ie unida nciariada de stampé da chësta edizion inant la **plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi**. Una edizion da 12 plates fej ora na speisa de stampa de 1.597 Euro.

Aus den Assessoraten Schule – Gesundheit – Soziales

Sportvisiten

Wie in den vergangenen drei Jahren werden auch heuer wieder vom 20. Juni bis 20. August die sportmedizinischen Visiten in der Grundschule St. Ulrich durchgeführt.

Die Mitglieder der Sportvereine können die Visiten bereits jetzt beim Dienst für Sportmedizin in Bozen vormerken. (Tel. 0471 932522)

Kindersommer

In St. Ulrich wird heuer zum vierten Mal der Kindersommer veranstaltet. Vom 11. Juli bis 19. August werden Kinder von 4 bis 11 Jahren in drei Altersgruppen sechs Wochen mit Spiel und Spaß verbringen. Die letzte Woche vom 16. bis 19. August wird heuer eine Sportwoche mit Tennis, Fußball, Leichtathletik und Schwimmen sein.

Frei und unbeschwert wie ein Schmetterling sollen die Kinder die Ferien genießen. In jeder Woche gibt es einen Höhepunkt; so können die größeren Kinder in den ersten beiden Wochen einen ganzen Tag mit den Catores in der freien Natur verbringen, die kleineren schnuppern in den Tennisport hinein, aber auch Museumsbesuche, Wanderungen und Spiele stehen auf dem Programm.

Bisher sind 120 Einschreibungen eingegangen. Da heuer drei Altersgruppen gebildet werden, können noch einige Kinder aufgenommen werden. Informationen erhalten Sie bei Dr. Elisabeth Baur (Tel. 339 6963412).

I.C.I. - Jahr 2004

Im Jahr 2004 eingetretene Änderungen sind – falls noch nicht gemeldet – innerhalb 30.06.2005 im Gemeindesteueramt zu melden.

Die Formulare für die Mitteilung liegen im Steueramt der Gemeinde St. Ulrich auf oder können von der Homepage der Gemeinde (www.gemeinde.stulrich.bz.it) heruntergeladen werden.

Die HOB „Raetia“ feiert ihr 50-jähriges Bestehen



Am 23. Juli 1954 wurde vom Unterrichtsministerium in Rom die Errichtung der ersten Klasse der heutigen HOB „Raetia“ als Außensektion der italienischen Handelsoberschule „Cesare Battisti“ in Bozen genehmigt. Im Schuljahr 1954/55 wurde somit die erste Oberschule in Gröden gegründet.

Am 19. März 2005 feierte deshalb die Schulgemeinschaft der HOB „Raetia“ ihr 50-jähriges Jubiläum. In den 50 Jahren hat sich viel verändert: der paritätische Unterricht in deutscher und italienischer Sprache wurde ab dem Schuljahr 1982/83 mit dem Unterricht in ladinischer Sprache und Kultur ergänzt; seit 1988 wird das Fach Informatik unterrichtet; 1995 wird die Fachrichtung Betriebswirtschaft ins Leben gerufen; praktische Erkenntnisse in der Übungsfirma und Betriebspraktika werden Teil des Unterrichts, der interdisziplinär und handlungsorientiert gestaltet wird; im Schuljahr 2001/02 startet die Fachrichtung für Tourismus und Fremdsprachen, in der vor allem die Fremdsprachenkenntnisse vertieft werden und ein fundiertes Wissen im Bereich der Tourismuswirtschaft vermittelt wird; durch Schüler-

austausche mit Partnerschulen in den verschiedenen Ländern Europas, durch Sprachaufenthalte und Lehrfahrten wird der Wissenshorizont ständig erweitert und es werden zeitgemäße Umgangsformen geübt.

Im Beisein von Ehrengästen aus



Die 50 Jahr Feier der Oberschule Raetia im März wurde auch von einer eigenen Schulband mitgestaltet.

Schule und Politik stellten Schülerinnen und Schüler die vielfältigen Aspekte des Schulalltags mit Theatereinlagen, Sportvorstellungen, Tanz und Musik dar.

Das Fest war ein Anlass für ehemalige Direktoren, Lehrer und Schüler vergangene Zeiten in Gesprächen und Anekdoten wieder aufleben zu lassen.

*Dr. Elisabeth Baur,
Assessorin*

Auguri

Nascite

Mara Perathoner, Via Resciesa 6, nata il 19.02.2005.
Julian Kostner, Via Roma 77, nato il 24.02.2005.
Sufjan Fejzula, Via Rezia 130, nato il 25.02.2005.
Ajdan Mutschlechner, Via Stazione 21, nato il 05.03.2005
Matthias Perathoner, Via Scurcià 24, nato il 14.03.2005
Simon Hofer, Via Fr.Tavella, 17/A, nato il 14.03.2005
Damian Goller, Via Rezia 290, nato il 21.03.2005
Thomas Rifesser, Via Socrep 2, nato il 05.04.2005
Giacomo Leone Fabbrica, Via Sobosch 53, nato il 26.03.2005
Jasmin Pitschieler, Via Sacun 172, nata il 26.04.2005
Aaron Lageder, Via Sacun 23, nato il 30.04.2005

Matrimoni

Giorgio Platter y Jaritram Kamonphon, il 28.02.2005

Nozze d'oro (50 anni)

Antonio Kelder - Poz y Santifaller Aurelia - da Banch,
 il 25 maggio.
Flëur Pitschieler y Maria Immacolata Pezzei, il 18 giugno.
Bruno Senoner - Tinderla y Rita Prinoth - Brida,
 il 24 maggio.

Compleanno

Per il 97esimo compleanno

Ida Schenk ved. Fabbris, il 17 giugno.

Per il 93esimo compleanno

Francesco Rifesser - Gruntierer, il 14 giugno.

Per il 94esimo compleanno

AnnaMaria Pitschieler, il 13 maggio.

Per il 92esimo compleanno

Emilia Comploi Rifesser da Tiscion, il 10 maggio.

Gertrud Senoner ved. Überabcher, il 13 maggio.

Luis Obletter da Juaut, il 31 maggio.

Rosa Comploi ved. Malsiner, il 31 maggio.

Heinrich Schnarf, il 23 giugno.

Carl Ludwig Schmalzl - Ronc, il 28 giugno.

Per l'80esimo compleanno

Carlo Giovanni Frisch, il 12 maggio

Nocker Pepi dl Roder, il 16 maggio

Maria Teresa Malsiner, il 18 maggio

Paola Vinatzer, il 29 giugno

Condoglianze

Martina Mureda ved. Thaler, 50 anni, il 02.03.2005;
Pietro Candioli, 62 anni, il 06.03.2005;
Oliva Kostner ved. Rifesser da Pertan, 91 anni,
 il 16.03.2005;
Konrad Josef Costa de Nato, 70 anni, il 26.03.2005;
Finele Martiner Moroder - Rudolfine, 89 anni, il 31.03.05;
Luis Demetz - Sulé, 84 anni, il 24.04.2005;
Philipp Marmsoler, 19 anni, il 26.04.05;
Hermann Bernardi - D'Alësc, 75 anni, il 30.04.05;
Anna Maria Demetz Comploi - Cademia, 81 anni,
 il 2.05.2005;
Laura Dalvai ved. Pasolli, 90 anni, il 3.05.2005

INFOBOX

Reisepässe beantragen

Reisepässe und Kinderausweise werden nicht - wie vielfach angenommen - vom Meldeamt ausgestellt, sondern von der Quästur in Bozen. Das Meldeamt stellt die Anträge auf Ausstellung der Reisepässe bzw. Kinderausweise, welche dann an die Quästur weitergeleitet werden müssen. Um Engpässe zu vermeiden, sollten die Kinderausweise oder Reisepässe ca. 3 - 4 Wochen vor Reisebeginn beim Meldeamt beantragt werden (Tel. Meldeamt: 0471/782001 - 782002)

Bombules da destudé

Per la segurëza n cajo l mel de fuech iel de gran mpurtanza avëi te cësa na bombula da destudé. Ajache la funziunea n cajo de bujën, iel debujën de la cialé do. Drët iel nce la taché su, a na maniera che la resta for tla medema luegia.

I Destudafuech pieta I servisc de cialé do la bombules, n sada ai 14 de mei dala 8.00 nchin ala 12.00 danmesdi y pona dala 13.00 nchin ala 16.00 domesdi tl magasin di Destudafueh tla streda Purger a Urtijëi.

Dumandes per leniam

Dala session forestela de i 15 de dezëmbër à fat dumanda de leniam da fabriché de lizënza:

Giovanni Battista Moroder da Cialian, 14 m³ de leniam de pinch turont per fé ite l fonz de tublà da nuef; Anton Riffesser de Prà, 70 m³ de leniam de pëc y 5 m³ de leniam de leresc turont per fé cësa y tublà da nuef.

La dumandes ie unides dates pro te Jonta de Chemun y l leniam ie bele unì dat ora.

Herzlichen Dank

an das Redaktionskomitee dieses Gemeindeblattes für die gewissenhafte und verlässliche Mitarbeit der insgesamt 28 Ausgaben während der abgelaufenen Legislaturperiode. Die Arbeitsgruppe wurde von den Vertretern der drei Gemeindegruppen, Dr. Elisabeth Baur – Svp, Dr. Leander Moroder – Luech y Natura und Dr. Raimund Großrubatscher – Lista Ladins zusammengesetzt.



Alexander Stuffer, Redakteur



Concessioni edilizie

Concessioni edilizie rilasciate a febbraio, marzo e aprile 2005

Comploi Theodor: Progetto di variante per la ristrutturazione del secondo piano e per il rialzo del tetto della casa di civile abitazione esistente – Via Sacun

Schmalzl Florian – Schmalzl Toni: Progetto per la costruzione di un appartamento tramite sopraelevazione di una parte della casa di civile abitazione esistente – Via Tinderla

Thaler Walter - Thaler Lidia – Mureda Thaler Martina: Progetto per l'ampliamento del garage interrato e la costruzione di due cantine alla casa di civile abitazione esistente – Via Zitadela

Stuffer Walther: Progetto di variante per l'ampliamento della propria abitazione al secondo piano e sottotetto della casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Rungger Paul – Überbacher Ida Maria: Progetto per la costruzione di un abbaino nel sottotetto dell'appartamento del condominio "Jumbierch" – Via Meisules

Prucker Georg Klaus: Progetto per la costruzione di un abbaino alla casa di civile abitazione esistente – Via Rezia

Moroder Vito Filippo – Lang Moroder Margarethe: Progetto per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente – Via Resciesa

Lardschneider Karin – Lardschneider Otto – Spitaler Lardschneider Emilia: Progetto per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente – Via Cademia

Hofer Malsiner Berta – Malsiner Ivo – Malsiner Bruno – Malsiner Lucas:

Progetto per la ristrutturazione di un appartamento al piano terra della casa di civile abitazione esistente - Via Bataian

Core Immobiliare S.r.l. di Comploi Guglielmo: Progetto per la ristrutturazione con cambiamento di destinazione d'uso dell'edificio esistente – Via Roma



Hotel Adler S.r.l.: Progetto per la ristrutturazione interna di camere d'albergo ed ampliamento di porte ai balconi presso l'Hotel Aquila – Via Rezia

D.C.R. S.r.l. - Stuflesser Schmalzl Edvige Maria: Progetto di variante per l'ampliamento della casa di civile abitazione esistente – Via Bataian

Senoner Bruno: Concessione edilizia per la sanatoria delle violazioni edilizie ai sensi della legge provinciale 19.10.2004, n.6 – Via Sciron

Hofer Rella Monica - Rella Giuseppe: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio ricettivo "Garni Park" – Via Rezia

Runggaldier Jochen – Runggaldier Jürgen: Progetto per demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione esistente "La Plates" – Via Nevel

Rifesser Antonio - Insam Zen Hildegard – Insam Adamo: Progetto per la costruzione di un edificio ad uso abitativo ed agricolo sul lotto n.3 della zona di recupero B – "Sacun 2" – Via Sacun

Moroder Jan: Progetto per il risanamento interno di un appartamento e la modifica di un laboratorio in appartamento nella casa di civile abitazione esistente - Via Mureda

Ciechi Andrea – Ciechi Marco – Ciechi Luigi: Progetto per la demolizione e la ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione esistente "Ciancel" – Via Mureda

Val d'Anna di Kostner Marcus & Co.

S.a.s.: Progetto per la costruzione di un garage e di una veranda alla casa di civile abitazione esistente – Via Cuca

Pirri Maria: Progetto per la realizzazione di una porta esterna nell'appartamento della casa di civile abitazione esistente – Via Sciron

Scardovi Italo – Alberghi Norma: Progetto per la ristrutturazione di un appartamento nella casa di civile abitazione esistente – Via Sciron

Moroder Thaddäus – Moroder Ehrenfried – Heidegger Moroder Edith: Progetto per la ristrutturazione del secondo piano interrato, la costruzione di una veranda e l'installazione di collettori solari presso la casa di civile abitazione esistente – Via Mureda



Manifestazioni nel mese di maggio 2005

1	Do	9.00	Chiesa parr. Ortisei	Santa Messa	KVW Ortisei
2	Lu	19.30-22.00	Scuola media Ortisei	Corso di fotografia digitale con Vito Miribung	Servisc Formazion
		20.30	Canonica	"Leggere e capire la bibbia" con dott. Otto Delago	
3	Ma				
4	Me	11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: "La gastronomia nella Val Gardena. " (Live dal ristorante "Traube")	Radio Gardena
		20.00	Ristorante Concordia	Corso di culinaria con Rudi Pescosa. Prima serata. Iscrizioni e informazioni: Nèus Jèuni Gherdëina	„Paures Jèuni“ Sëlva
		19.30-22.00	Scuola media Ortisei	Corso di fotografia digitale con Vito Miribung	Comitato di educazione permanente
5	Gi			Abscensione del Signore	
		14.00-16.00	Biblioteca Ortisei S. Durich	Corso di bricolage „Scoubydou“ per scolari della scuola elementare con Heidi Klotz	Biblioteca Ortisei S.Durich
		20.00	Ristorante Concordia	Corso di culinaria con Rudi Pescosa, seconda serata.	„Paures Jèuni „ Selva
6	Ve	20.00	Ristorante Concordia	Corso di culinaria con Rudi Pescosa, terza serata.	„Paures Jèuni „ Selva
7	Sa	20.00	Cësà di Ladins	Serata di varietà per il giorno della mamma	„Jungschar“ Ortisei
8	Do	9.00	Chiesa parrocchiale	Santa Messa in lingua ladina	
		14.00-19.00	Museo della Val Gardena	Porta aperta in occasione del „Giorno internazionale dei Musei“ con attività per bambini	Museo della Val Gardena
9	Lu	19.30-22.00	Scuola media Ortisei	Corso di fotografia digitale con Vito Miribung	Comitato di educazione permanente
10	Ma	8.30	Chiesa parrocchiale	Messa delle donne	Movimento cattolico per la formazione degli adulti Fotoclub Gherdëina
		20.00	Sala „Nèus Jèuni Gherdëina“	Corso di fotografia. Prima parte, teoria. Iscrizioni e informazioni: Nèus Jèuni G., 0471 799006	
11	Me	11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: "Dolomiti Superski, stagione positiva?" Con direttore dott. Franz Perathoner, direttore marketing dott. Gerhard Vanzi	Radio Gardena
		19.00	All' aperto	Corso di fotografia. Seconda parte, pratica all'aperto	Fotoclub Gherdëina
		20.00	Nèus Jèuni Gherdëina	Serata informativa sul servizio civile volontario	Nèus Jèuni Gherdëina
		19.30-22.00	Scuola media Ortisei	Corso per la fotografia digitale con Vito Miribung	Comitato di educazione permanente
12	Gi	14.00-16.00	Biblioteca Ortisei S. Durich	Corso di bricolage „Scoubydou“ per scolari della scuola elementare con Heidi Klotz	Biblioteca Ortisei S.Durich
		20.00	Locale giovanile	Workshop del Forum "prevenzione delle dipendenze"	Nèus Jèuni Gherdëina
		20.30	Asilo „Salieta“ a Ortisei	Nuove tecniche di vendita con Annemarie Weißensteiner, consulente consumatori	KVW Ortisei
13	Ve				
14	Sa	14.00	All' aperto	Corso di fotografia. Treza parte, pratica all'aperto	Fotoclub Gherdëina
		8.00-12.00	Sede dei vigili del	Controllo estintori	Vigili del fuoco
		13.00-16.00	fuoco di Ortisei		
		15.00	Palestra scuola elem.	Torneo di calcetto per giocatori del tempo libero	Gruppo giovani Ortisei
15	Do			Pentecoste	
16	Lu			Lunedì di Pentecoste	
		17.00	Laboratorio „S' Ancunté“	Incontro con Paola Bussolati, assistente sociale del centro di sanità psichica di Bolzano	Parenti e amici di persone con problemi psichici
17	Ma				
		20.30	Canonica	"Leggere e capire la bibbia" con dott. Otto Delago	
18	Me	11.00	Radio Gardena	Trasm. Prisma: "La trasparenza nelle banche è sufficiente?"	Radio Gardena
		15.30-17.30	Piazza S.Antonio	L'associazione per la difesa del consumatore si presenta con il "Konsummobil"	KVW Ortisei
19	Gi	20.30	Chiesa parrocchiale	Funzione Mariana (Maiandacht)	Gruppo Helios
20	Ve	16.00	La Curta, piazza Rezia, piazza S.Antonio	Concerto degli scolari della Scuola di musica	Scuola di musica
21	Sa	11.00-19.00	Piazza S.Antonio	Arrivo di Tappa del Giro d'Italia	Comune ed Ass. Turistica
		19.30	Chiesa di S. Giacomo	Messa dei giovani con Christian Pallhuber	Nèus Jèuni Gherdëina
22	Do	9.00	Chiesa parrocchiale	Cresima	Movimento Cattolico
23	Lu				
24	Ma	15.00-16.00 o 16.00-17.00	Piscina Ortisei	Corso di nuoto per bambini di 4 e 5 anni dal 24 maggio al 9 giugno, due volte la settimana	„VKE“ sezione Gardena in collaborazione con il gruppo madre-bambino
25	Me	11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: "Festa di beneficenza al Monte Pana per l'associazione ADMO"	Radio Gardena
26	Gi				
27	Ve				
28	Sa	14.00	Bibl. del circolo art.	Caccia al tesoro per bambini	Circolo artistico culturale
29	Do	8.00	Chiesa parrocchiale	Processione Corpo Domini	„Lia guanc dala Gherdëina“
		9.00	Centro Mulin da Coi	Stage di corsa - info.: www.atleticagherdeina.it	Atletica Gherdëina Running
		10.00	Monte Pana	Premiazione del concorso per le scuole ed estrazione premi sul progetto: „Sviluppo della personalità“	„Union di Ladins“ della Val Gardena e „Lia di chiavei“ Monte Pana
30	Lu				
31	Ma	20.30	Locale giovanile	Incontro Bibbia (Bibelrunde) con dott. Otto Delago	„Bibelrunde“ Ortisei




Manifestazioni nel mese di giugno 2005

1	Me	11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: "La Union di Ladins de la Rocia" Radio Gardena si presenta. Con presidente Andrea de Bernardin e vicepresidente Alessandro de Grandi	
2	Gi			Festa della Repubblica	
3	Ve				
4	Sa				
5	Do	17.00	Seceda	Fuoco per il Sacro Cuore di Gesù (ritrovo stazione a valle Seceda)	Gruppo Giovani Ortisei
6	Lu	20.30	Locale giovanile	Incontro bibbia con dott. Otto Delago	"Bibelrunde" Ortisei
7	Ma				
8	Me	8.00		Gita di primavera per anziani	Movimento cattolico per la formazione degli adulti
		11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: Collegamenti telefonico con gli uffici turistici delle valli ladine.	Radio Gardena
9	Gi	14.00	Biblioteca del circolo artistico culturale	Iconografia delle streghe Relazione sulla storia dell'arte con prof.ssa D. Serafini	Circolo artistico culturale
10	Ve	20.30	Cèsa di Ladins	Conferenza: Chi sono io? Sviluppo della personalità con Martin Schwiensch, psicologo e pedagogo d'avventura	"AVS" Gardena
11	Sa	17.30	Aula Magna Scuola elem., Ortisei	Concerto per la fine dell'anno scolastico 2004/2005	Scuola di musica
12	Do		Plan de Gralba	Corsa di destrezza con trattori per tutti i giovani	"Paures Jèuni" Ortisei
13	Lu				
14	Ma				
15	Me	11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: "Gherdëinalat, un anno dopo"	Radio Gardena
16	Gi				
17	Ve				
18	Sa				
19	Do				
20	Lu				
21	Ma				
22	Me	11.00	Radio Gardena	Trasmissione Prisma: "Danter i tubià a Cianacèi" una delle feste principali della val di Fassa, con Danilo Planchensteiner, Franz Mazzel e Daniela Perathoner	Radio Gardena
23	Gi				
24	Ve				
25	Sa				
26	Do				
27	Lu				
28	Ma				
29	Me				
30	Gi				

Per ulteriori informazioni: Nèus Jèuni Gherdëina, Tel. 0471 799 006

Impressum

CHEMUN D'URTIJËI - Nfurmažions - Vèn ora uni 2 mënc - **Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer** - Cumité de redazion: dr. Elisabeth Baur, dr. Raimund Grossrubatscher, dr. Leander Moroder - Cunzet grafich: Pentagon - Stamparia: Typak design & print, Urtijëi - Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96 - e-mail: pl.chemun@val-gardena.com